



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/ 00334

ชื่อหนังสือพิมพ์ ไทยนิวส์	วันที่ 13 ก.ย. 2558	ปีที่ 46	ฉบับที่ 16416	หน้า 5
-------------------------------------	-------------------------------	--------------------	-------------------------	------------------

ถ้อยคำล้านวนล้านนา

ช้างบ่ตายฟั่งถอดงา หมาบ่ตายฟั่งถอดเขี้ยว

ลื้อบ่ตวญ์ลื้อฮวด ขวบ่ตวญ์ลื้อฮวย

ช้างบ่ตายฟั่งถอดงา หมาบ่ตายฟั่งถอดเขี้ยว อ่านให้ได้เสียงใกล้เคียงกับภาษา

ล้านนาวา “ช้างบ่ต่ายฟั่งถอดงา หมาบ่

ต่ายฟั่งถอดเขี้ยว” แปลว่า ช้างยังไม่

ทันต่ายริบถอดเอางา หมายถึง

ไม่ต่ายริบถอดเขี้ยวถอนฟัน

ความหมายทั่วไปคือ คน

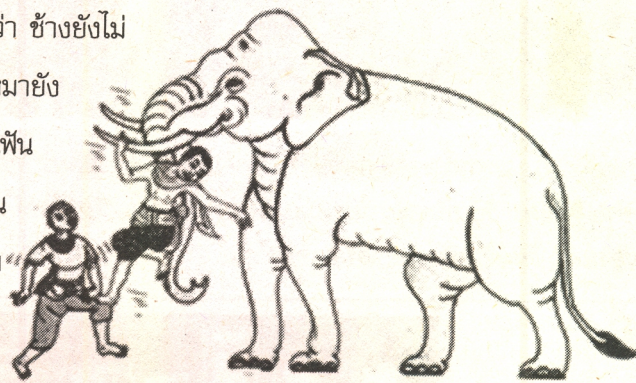
ป่วยหนักยังไม่ทันต่าย

ก็เกิดการแย่งชิงสมบัติ

โดยปริยายหมายถึง ใจ

ร้อนริบทำก่อนเวลา

อันควร.



สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)